

LARIMAR
JOURNEY

THOMAS JIRGENS
JUWELENSCHMIEDE

LARIMAR

THE ATLANTIS STONE

THOMAS JIRGENS

JUWELENSCHMIEDE

WWW.JIRGENS.COM

Am Kosttor 1 / Maximilianstrasse · 80331 Munich · +49 89 29 162 152 · info@jirgens.com



Türkisblau wie sonnendurchflutete Lagunen. Grünbraun wie felsiger Meeresboden. Und weiß wie die schäumende Gischt. Das ist Larimar. Ein Edelstein, der die farbliche Fülle des Ozeans so grenzenlos einfängt wie kein anderer. Mit seinem Farbspektrum begleitet er strahlende Sommertage ebenso wie eine mystisch bewölkte Abendstimmung. Bahoruco in der Dominikanischen Republik auf der Karibikinsel Hispaniola ist der weltweit einzige Ort, an dem der Larimar gefunden wird. Begleiten Sie mich auf eine Reise zur Geburtsstätte dieses außergewöhnlichen Minerals, das von der Natur geformt wurde, um die Weite und die Unbegrenztheit der Karibik in meinen Schmuckstücken festzuhalten.

[Turquoise like lagoons flooded with sunlight. As greenish-brown as the rocky bottom of the sea. And white like the foaming ocean spray. That is Larimar. A precious stone that reflects the colourful splendour of the ocean like no other. With its range of colours, it complements bright summer days as well as mystically cloudy twilight moods. Bahoruco in the Dominican Republic on the Caribbean island of Hispaniola is the only region in the world where the Larimar can be found. I traveled to the cradle of this remarkable mineral, to capture the vastness and immensity of the Caribbean in my jewellery.]



„Die Schönheit der Dominikanischen Republik ist unvergleichlich. Jedes Jahr zieht der Karibikstaat über sechs Millionen Touristen mit ihren mannigfaltigen Attraktionen an, denn er ist weltweit für seine Strände mit kristallklarem Wasser bekannt. Neben seiner reichen Historie machen mein Land vor allem die Freundlichkeit und die zuvorkommende Gastfreundschaft seiner Bewohner aus.“

Ich freue mich sehr, dass Thomas Jirgens sich für ein weitere charakteristische Besonderheit meines Landes einsetzt, den Larimar. Dieser Edelstein wird nur in den Bergen von Bahoruco in der Provinz Barahona gefunden und steht symbolisch für die einzigartigen und emotionalen Schätze, die die Dominikanische Republik behütet.“

S.E. Francisco A. Caraballo
Botschafter der Dominikanischen Republik
in der Bundesrepublik Deutschland

["The beauty of the Dominican Republic is unique, and its tourist attractions are broad and diverse. Its beaches with crystal clear waters are recognised worldwide and serve as the door through which many of the more than 6 million tourists visit us annually. We have a rich history, but our most valuable resources are the kindness and hospitality of our people.

I am very pleased that Thomas Jirgens is presenting and promoting another distinctive element of my country: Larimar. This gemstone can only be found in the Sierra de Bahoruco, Barahona province, and is a symbol of the unique and intangible treasures that the Dominican Republic possesses."]

H.E. Francisco A. Caraballo
Ambassador of the Dominican Republic
to the Federal Republic of Germany

„Die Förderung der Zusammenarbeit zwischen Deutschland und der Dominikanischen Republik auf allen Gebieten ist meine Aufgabe als Botschafter. Dabei ist es mir eine große Freude, die Liebe und Verbundenheit von Thomas Jirgens zur Dominikanischen Republik und zu ihren Bewohnern zu erleben und zu begleiten. Ich war Zeuge, wie er in Bahoruco, dem Zentrum der Larimar-Verarbeitung der Dominikanischen Republik, einen Workshop für junge Edelstein-Schleifer durchführte und diese an seinem großen Fachwissen teilhaben ließ.“

Die Idee entstand während eines Gesprächs in der Botschaft und Thomas Jirgens setzte sie spontan während seines Aufenthalts um. Dieses wertvolle Zeichen der praktizierten Solidarität verdient Anerkennung. Ich wünsche Thomas Jirgens und seinen jungen dominikanischen Edelstein-Schleifern viel Erfolg in ihrer Zusammenarbeit.“

Dr. Volker Pellet
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland
in der Dominikanischen Republik

["Promoting cooperation between Germany and the Dominican Republic in all areas is my task as Ambassador. In doing so, it is a great pleasure for me to share the love and closeness of Thomas Jirgens to the Dominican Republic and to its inhabitants. I witnessed him conducting a workshop for young gemstone cutters in Bahoruco, the center of Larimar processing in the Dominican Republic, and sharing his great expertise with them.

The idea came up during a conversation at the Embassy and Thomas Jirgens spontaneously put it into practice during his stay. This valuable sign of practiced solidarity deserves recognition. I wish Thomas Jirgens and his young Dominican gemstone cutters much success in their cooperation."]

Dr Volker Pellet
Ambassador of the Federal Republic of Germany
to the Dominican Republic



MISION

**Contribuir al sector artesanal
mediante capacitación,
especialización y comercialización
de joyería de la República Dominicana.**



VISION

**Alcanzar niveles deseados de desarrollo
del sector artesanal, mediante el aporte
de especialistas de la industria Lapidaria
y orfebrería con la internacionalización
del comercio del Larimar en la
República Dominicana.**





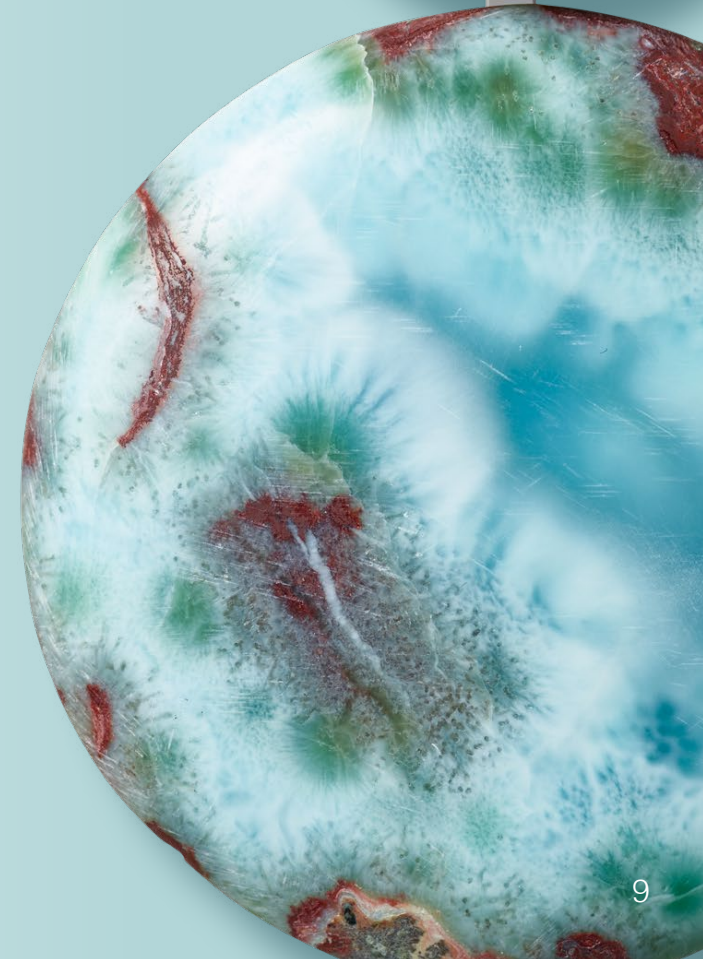
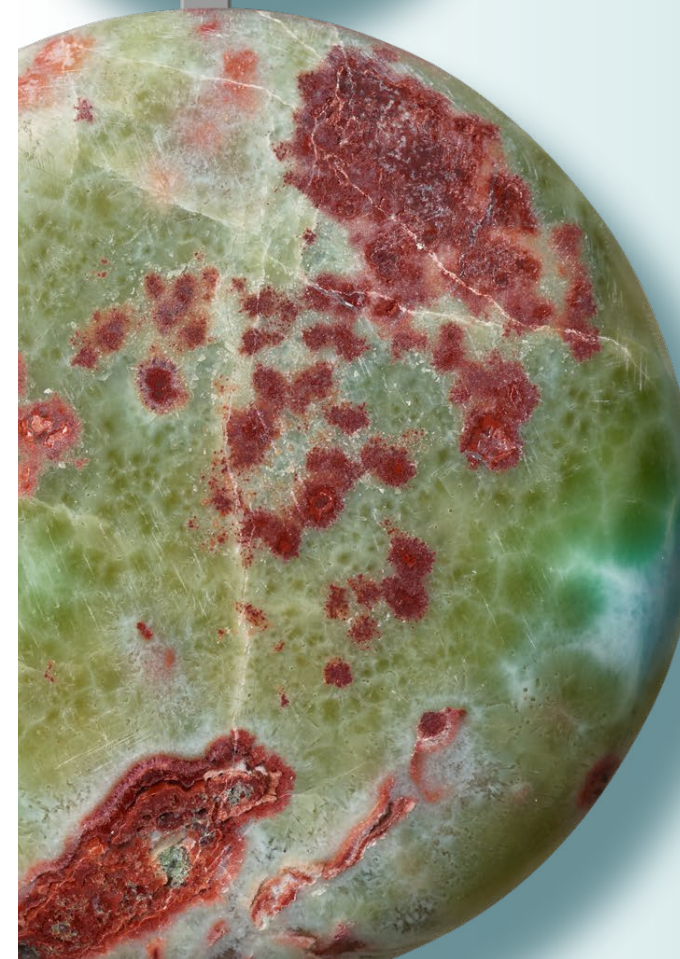
WELCOME TO BAHORUCO,
THE BIRTHPLACE OF LARIMAR





Der Larimar spiegelt das Meer in all seinen Facetten wider. Die Schattierungen des Edelsteins reichen von reinstem Azur über intensive Grün- und Brauntöne bis hin zu feinen Rostnuancen, die durch mineralische Einschlüsse wie Chalkosin, Hämatit oder Kupfer entstehen. Seine kristalline Struktur erinnert an sonnendurchflutete Wellen, die wilde Brandung oder ruhendes Wasser, mit beigefarbenem Sand oder Korallenriffen als Untergrund. Ebenso an die Konturen der felsigen Küste, des palmenbewachsenen Ufers oder der Blätter des Dschungels.

[In all of its facets, the Larimar reflects the ocean. The gemstone's shades range from purest blue to intense shades of green and brown, to delicate hues of rust created by inclusions of minerals such as chalcocite, hematite, or copper. Its crystalline structure brings to mind waves bathed in sunlight, the rough surf or calm waters, with beige sand or coral reefs serving as a background. Just as the outlines of the rocky shoreline, the shore overgrown with palm trees or the leaves of the jungle.]





Ein besonderes Schauspiel bieten die meerblauen Steine, die von einem Netz aus feinen weißen Linien überzogen sind. Die sogenannten „Riñóns“ erinnern an die reflektierende Sonne auf einer von Wellen gekräuselten Wasseroberfläche. Hauchzart geschliffen wird der Larimar transluzid und lässt die Leichtigkeit des Tanzes der Lichtstrahlen auf dem Meeresboden nachempfinden.

[The ocean-blue stones, covered with a fine pattern of white lines, are a unique phenomenon. The so called “riñóns” are somewhat like the reflecting sun on a water surface curled by waves. Delicately cut, the Larimar becomes translucent and creates a perception of the effortless dance of sun beams on the seafloor.]





Erstmals entdeckt wurde der Larimar im Jahr 1974 an den Stränden im Südwesten der Dominikanischen Republik und wenig später in den Bergen von Bahoruco, von wo aus er ins Tal gespült worden war. Der Kunsthandwerk-Experte Miguel Mendez beschäftigte sich näher mit dem Stein und bestimmte ihn als eine blaue Variante des Pektolith. Seine Tochter Larissa gab den Anreiz für den Namen, denn Larimar ist die Kombination aus „Lari“, der Kurzform für Larissa, und „mar“, dem spanischen Wort für Meer. Die heutige Mine „Los Chupaderos“ liegt etwa 10 Kilometer landeinwärts auf 800 Metern Höhe über dem Meeresspiegel und ist von der Küste nur über unbefestigte Serpentina zu erreichen.



[The Larimar was first discovered in 1974 on the beaches in the southwest of the Dominican Republic, and a little later in the mountains of Bahoruco, from where the gemstone had been washed down into the valley. The artisan expert Miguel Mendez studied the stone in more detail and identified it as a blue version of pectolite. It was his daughter Larissa who inspired its name, as Larimar is the fusion of “Lari”, short for Larissa, and “mar”, the Spanish word for sea. Today’s mine “Los Chupaderos” is located approximately 10 kilometres into the country at an altitude of 800 meters above sea level and is only accessible from the coast via unpaved serpentinae.]





Larimar zu schürfen ist extrem aufwendig. Die Mine erstreckt sich wie ein dreidimensionales Labyrinth unter Tage. Bis zu 300 Meter weit und 30 Meter tief führen die schmalen Schächte in den Berg und sind teilweise nur noch in gebückter Haltung begehbar. Auf verschiedenen Ebenen entlang der edelsteinreichen Gesteinsschichten arbeiten die Mineure von Hand und nur mit Hammer, Meißel und Schaufel als Werkzeuge, um Brocken aus dem Muttergestein zu lösen, ohne ihren wertvollen Kern zu verletzen.



[Mining Larimar is an extremely complex process. The mine stretches three-dimensionally underground like a labyrinth. The narrow shafts extend up to 300 metres into the mountain and are 30 metres deep. Some of them can only be accessed in a hunched position. At various levels along the layers of rock rich in precious stones, the miners work by hand using only hammers, picks, and shovels as tools to remove chunks from the bedrock without harming its valuable core.]





Die Rohsteine sind von einer graubraunen Gesteinskruste umgeben, die keinen Einblick in das Innere erlaubt. Erst beim Aufsägen am Tageslicht eröffnen sich die Farbe und die Reinheit des Edelsteins. Etwa einer von 100 besitzt eine zum Schleifen geeignete Struktur, denn nur die höchsten Qualitäten ohne Risse geben mir die Möglichkeit, meinen Schmuck zu kreieren. Farblich harmonische Steine in ähnlicher Größe und Form finden sich noch seltener, doch oftmals liegt der Reiz gerade in der Gegensätzlichkeit eines Paares.

[The rough stones are covered by a greyish-brown rock crust, which does not allow any insight into the inside. Only when cut open in daylight do the colour and purity of the gemstone become visible. Only about one in 100 has a structure that is fit for cutting, as only the highest qualities without any fissures give me the opportunity to create my jewellery. Harmonious coloured stones of a similar size and shape are even less common, but the charm often comes from the very contrasts of a pair.]



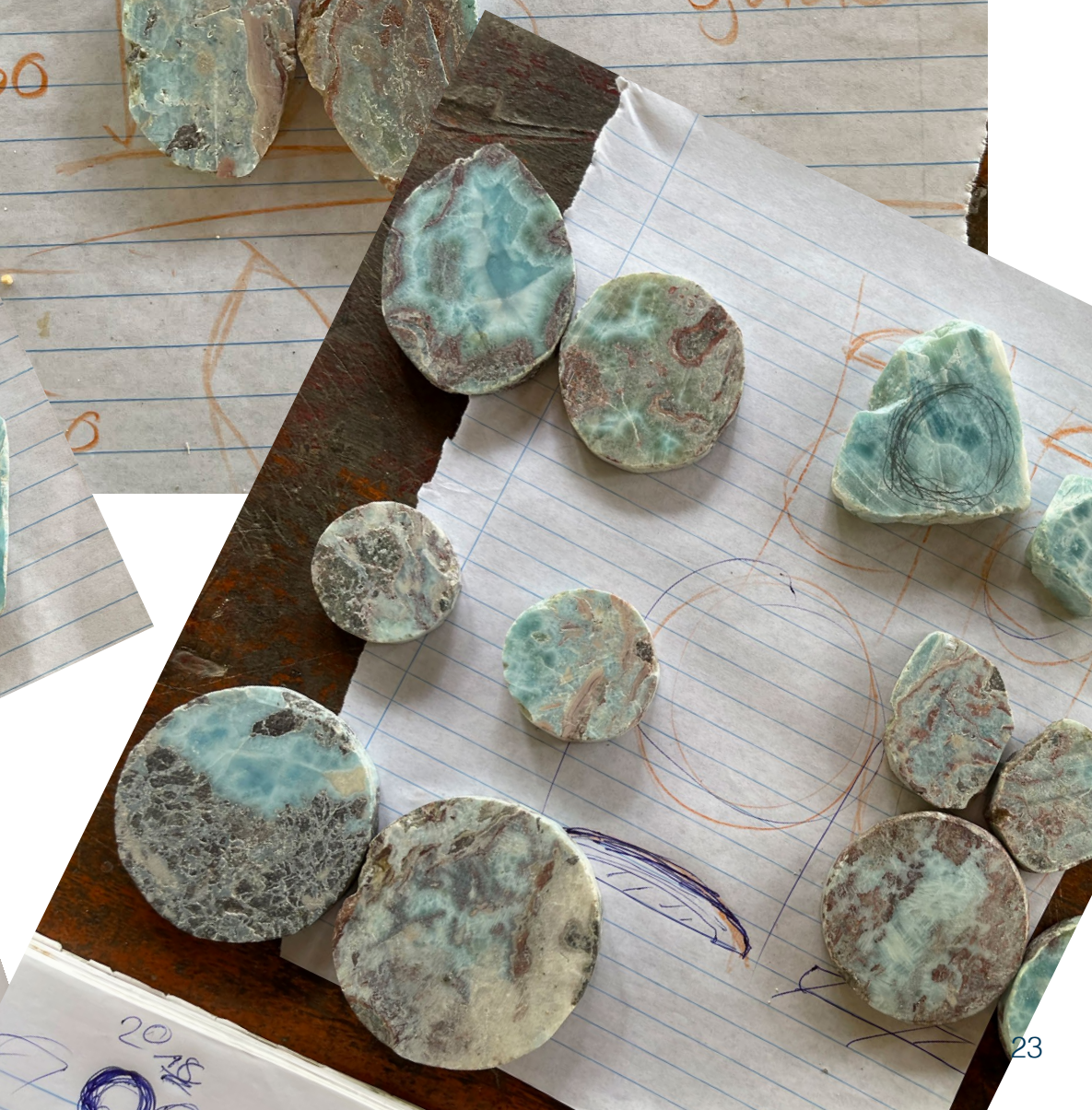
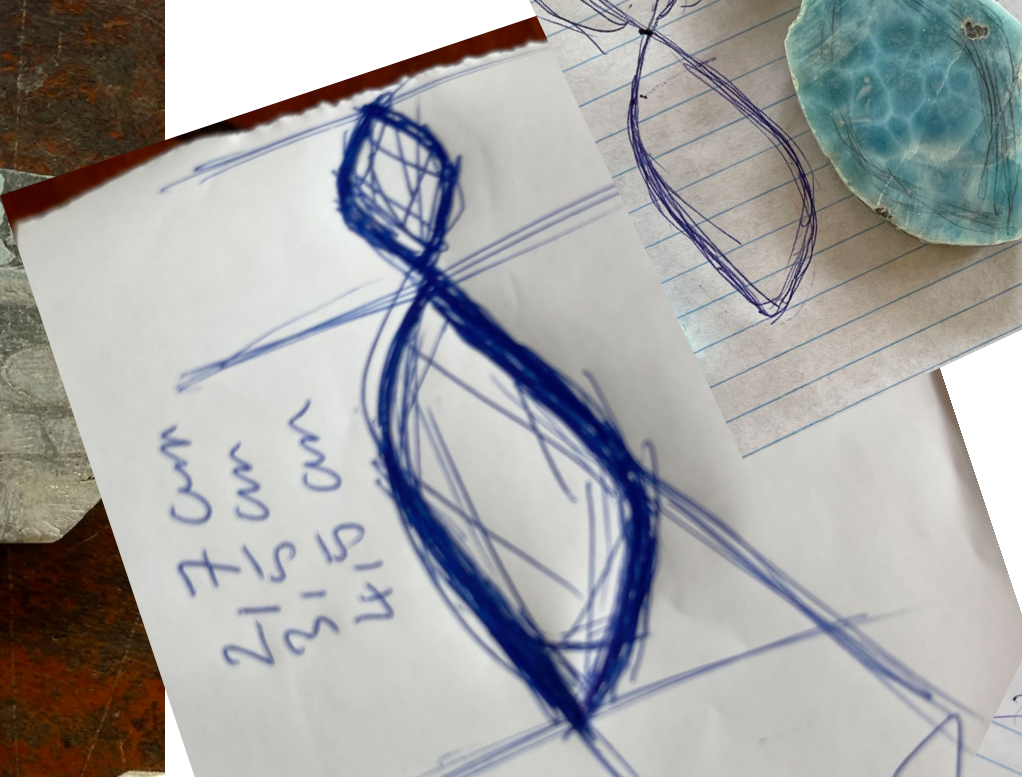
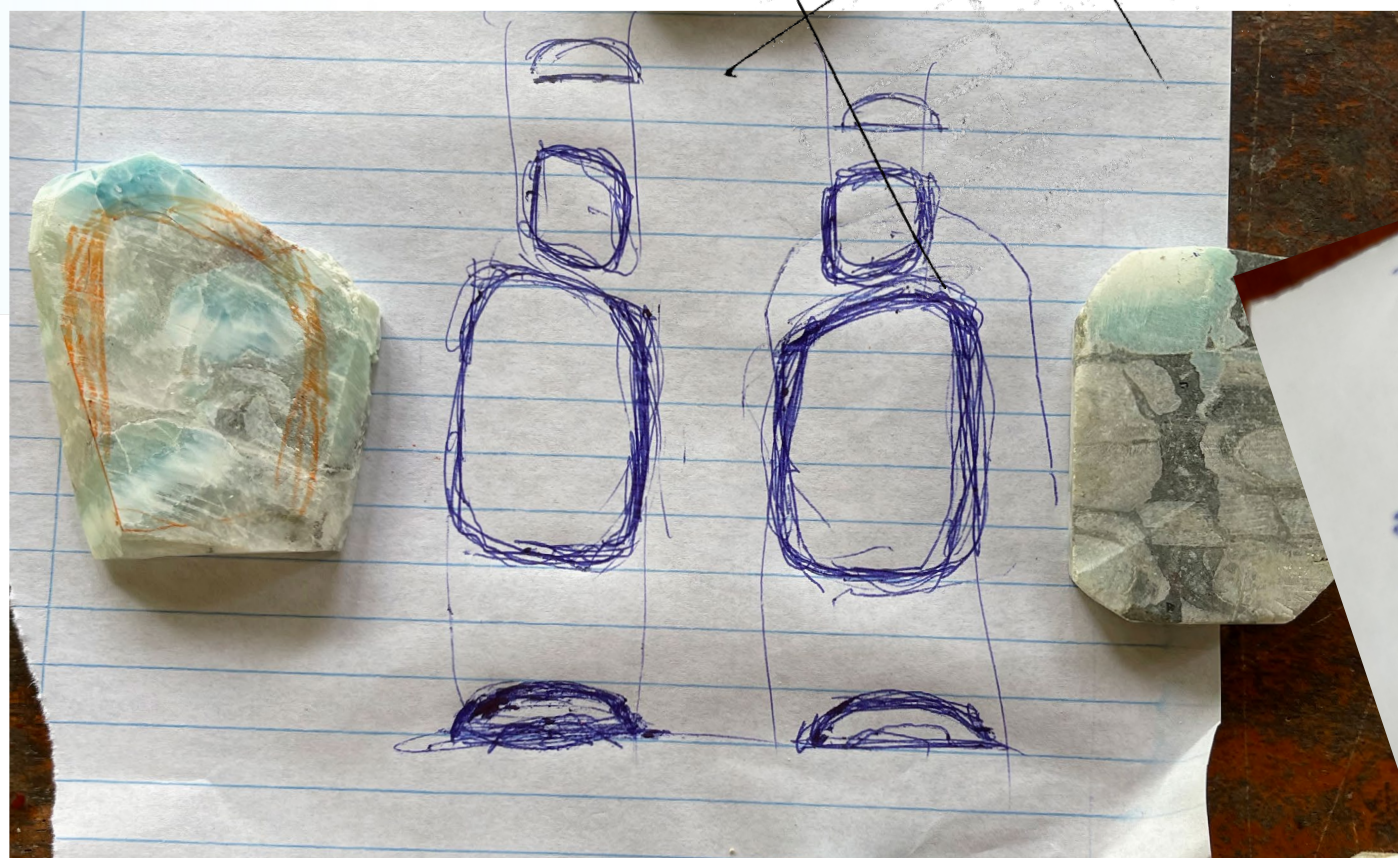
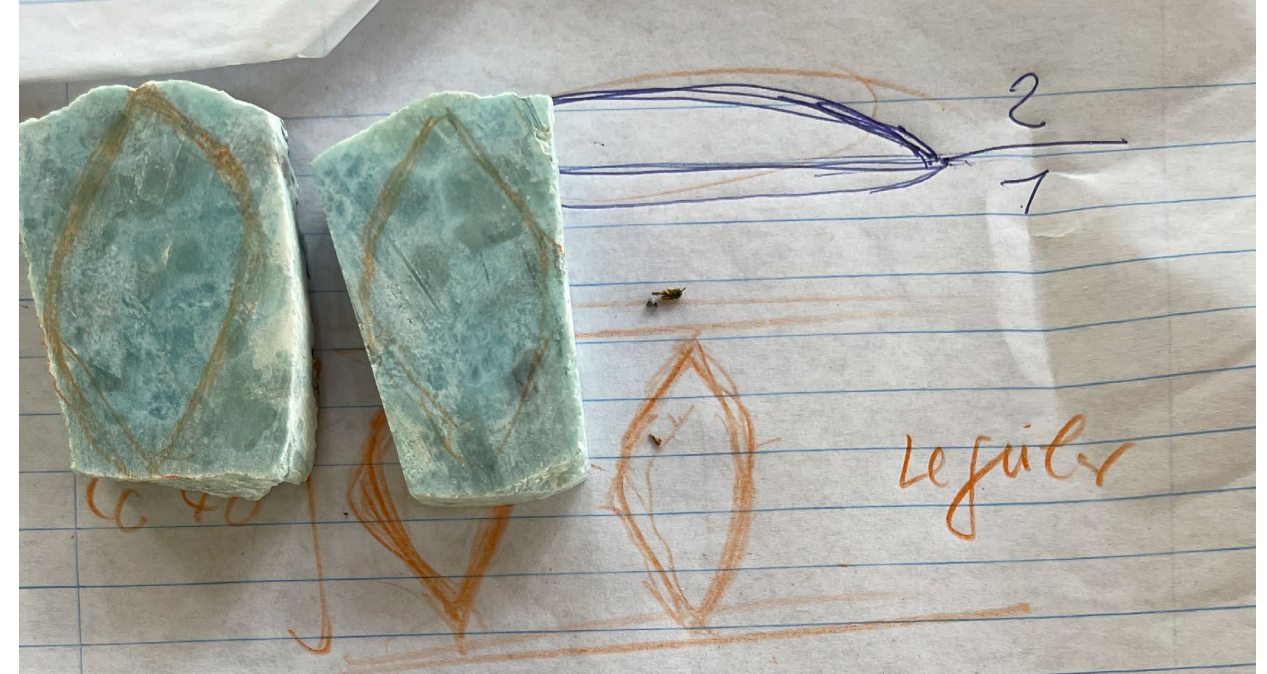
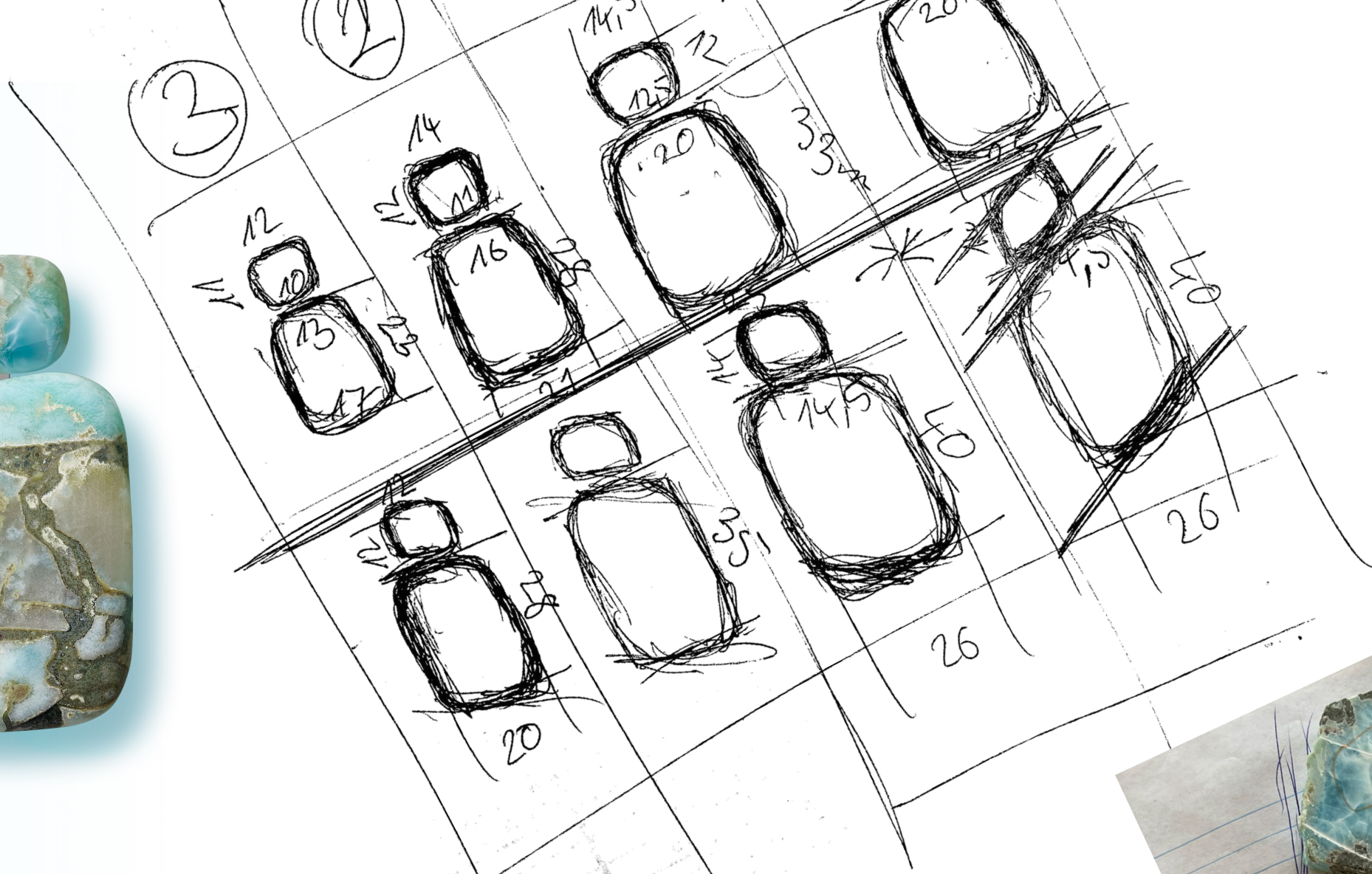


Edelsteine zu schleifen ist sehr meditativ, wie ein Gebet. Der Larimar ist besonders anspruchsvoll, denn er hat verschiedene Härtegrade, die entlang seiner verschiedenen Farbzonierungen wechseln. Dadurch bilden sich leicht Risse. Nur wenige Schleifer haben das Wissen und die Erfahrung, dieses feine Material in aufwendigen Prozessen langsam zu formen. Das Schleifen von Edelsteinen ist wie die Bildhauerei in der Kunst: Es erfordert dreidimensionales Denken sowie plastisches und sehr präzises Arbeiten. Was einmal abgetragen ist, ist unwiederbringlich verloren.



[Polishing gemstones is very meditative, just like a prayer. Larimar is especially challenging because it has different degrees of hardness that change with its different colour zones. This causes cracks to occur easily. Only a few polishers have the knowledge and the experience to slowly shape this delicate material in time-consuming processes. Cutting gemstones is like sculpting: it requires three-dimensional vision as well as a sculptural and very accurate work. What is once removed is gone forever.]







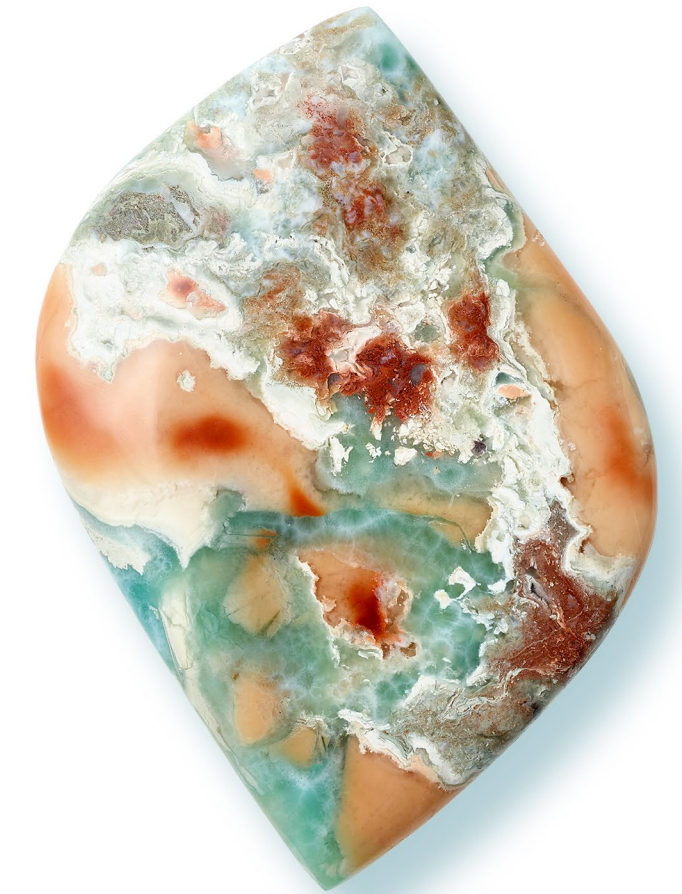
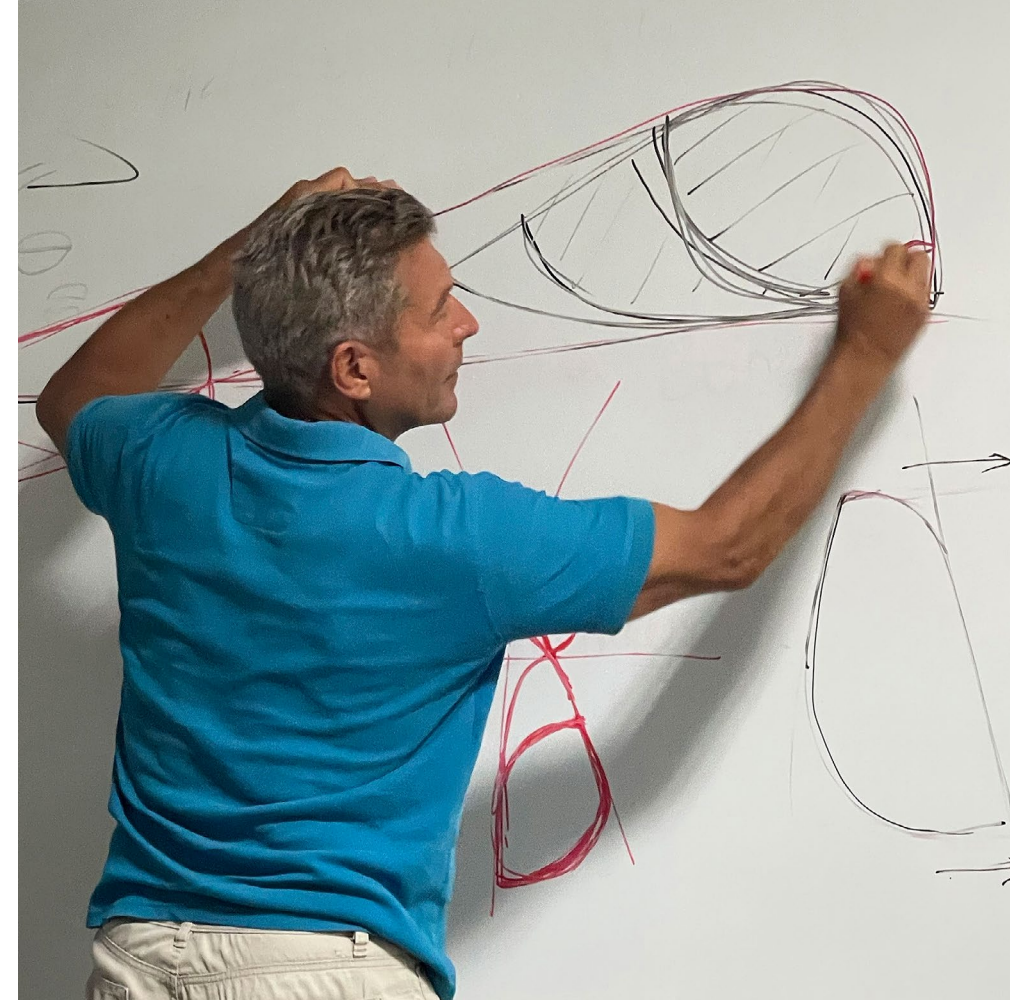
Ausgebildet werden die örtlichen Schleifer von erfahrenen Lehrern in der staatlichen Schule für Schleifer und Goldschmiede in Bahoruco, der „Escuela Taller y Museo Larimar“ mit integriertem Museum. Der Abbau und die Veredelung des Larimar sind ein wichtiger Wirtschaftsfaktor in der Region. Um meine Entwürfe zu realisieren, habe ich eine langfristige Zusammenarbeit mit den besten einheimischen Schleifern etabliert. Größtes Augenmerk liegt dabei auf der Präzision der Schlitze, besonders bei spiegelgleichen Paaren für Ohringe.

[The local polishers are taught by skilled teachers in the state school for polishers and goldsmiths in Bahoruco, the “Escuela Taller y Museo Larimar” with an adjacent museum. The mining and the refinement of the Larimar are an important economical factor in the region. To bring my designs to life, I worked for several weeks with the best local polishers. From the very beginning, I paid special attention to get the lightest possible weight. This is the only way to achieve a high level of comfort when wearing large earrings.]



Um die Ausbildung der jungen Fachkräfte zu fördern, hielt ich auf Anregung des deutschen Botschafters in der Dominikanischen Republik, Herrn Dr. Volker Pellet, einen Larimar-Schleif-Kurs an der staatlichen Schule für Larimar in Batoruco. Zusammen mit meinem Team von Lehrern, mit denen ich meine Kollektionen kreierte, konnten wir dem Nachwuchs fundierte Kenntnisse über Ästhetik in der Formgebung sowie deren exakte dreidimensionale Umsetzung vermitteln. Mein Ziel ist es, Batoruco nicht als Herkunftsort von Larimar von weltweiten Investoren ausbeuten zu lassen, sondern in enger Zusammenarbeit mit der Regierung die Ausbildung vor Ort zu fördern, die einheimische Produktion zu stärken und die Bekanntheit von Larimar weltweit zu steigern. Nur so kann sich die Larimar-Veredelung und -Vermarktung auch zum Wohle des Landes und seiner Bewohner entwickeln.

[To encourage the education of young professionals, at the proposal of the German Ambassador to the Dominican Republic, Dr Volker Pellet, I taught a Larimar cutting workshop at the State School of Larimar in Batoruco. Together with my team of teachers, who I work with to create my collections, we were able to provide the next generation with a profound knowledge of aesthetics in design as well as its precise three-dimensional realisation. It is my goal to not let Batoruco, as the place of origin of Larimar, to be exploited by worldwide investors, but to work closely with the government to support local educational programmes, to strengthen domestic production, and to raise awareness of Larimar around the world. This is the only way so that the refinement and distribution of Larimar can grow for the benefit of the country and its people.]





Auf der Insel Hispaniola ist nicht nur der Larimar geboren, sondern auch die Inspiration für meine Kollektion entstanden. Wasser ist der Ursprung allen Lebens und der Hauptbestandteil unseres blauen Planeten. Insbesondere das Meer ist für mich ein ewiger Quell an Lebensfreude und Inspiration. Deshalb sind die wogenden Wellen und die spritzenden Wassertropfen ebenso wie die eleganten Yachten, die Spinnaker, die weich im Wind wabern, die sportlichen Segler und die Surfboards, um die Wellen zu reiten, in meinen Kreationen sichtbar.

[The island of Hispaniola is not only home to the Larimar, but also the inspiration for my collection. Water is the source of all life and the main component of our blue planet. For me, especially the sea is an endless fountain of joie de vivre and inspiration. That is why the rolling waves and splashing water drops are visible in my creations, as well as the elegant yachts, spinnakers swaying softly in the wind, sportive boats and surfboards to ride the waves.]





Geschliffen zu Heptagonen strahlt der Larimar die Dynamik von Katamaranen und Surfsegeln aus, die sportlich-elegante Turns auf dem Wasser ermöglichen. In organischen Formen spiegelt sich die Leichtigkeit von Spinnakern, die Boote selbst im sanften Wind tragen.

[Cut into heptagons, Larimar expresses the vitality of catamarans and windsurfing sails that allow for athletic and elegant turns on the water. Organic shapes reflect the ease of spinnakers that carry boats even in gentle winds.]





Die Liebe zum Wassersport und das Freiheitsgefühl verkörpern die schnittigen Surfboard-Ohringe. Mit ihrer feinen Maserung erinnern sie an felsige Küstenlinien oder Gesteinsformationen unter Wasser, über die das Board dahingleitet.



[The love of water sports and the sense of freedom are expressed by the sleek surfboard earrings. With their subtle grain, they call to mind rocky coastlines or underwater rock formations across which the board is gliding.]



Der Larimar lässt sich sowohl pur tragen als auch in seinem eigenen Farbspektrum erweitern. Transparente Edelsteine ähnlicher Couleur wie Aquamarine oder Smaragde unterstreichen das maritime Schauspiel und entfalten in Kombination mit dem blauen Pektolith ihre volle Strahlkraft.

[The Larimar may be worn alone as well as enhanced in its own colour range. Translucent gemstones of similar colour such as aquamarines or emeralds underline the maritime effect and reveal their rich splendour in combination with the blue pectolite.]



In braun-grünen Diamanten spiegeln sich die Farbtöne von Korallenriffen unter Wasser wider. Sie ergänzen die natürlichen Zeichnungen des Gesteins harmonisch und lassen die Geschmeide funkeln wie das Sonnenlicht die Wasseroberfläche.

[Brown-green diamonds reflect the hues of coral reefs under water. They harmoniously complement the natural patterns of the stone and make the jewellery sparkle like sunlight on the surface of the water.]



Paraiba-Turmaline leuchten gemeinsam mit dem Larimar wie das karibisch-türkisblaue Wasser. Mit ihrer einzigartigen Strahlkraft verleihen sie den Blautönen des karibischen Edelsteins eine faszinierende Tiefe.

[Paraiba tourmalines shine together with the Larimar like the Caribbean turquoise blue water. With their unique radiance, they lend the blue tones of the Caribbean gemstone a fascinating depth.]





Spannend ist es auch, die farbliche Harmonie zu brechen, etwa mit roséfarbenen Morganiten, die die Spuren der untergehenden Sonne am Horizont nachzeichnen. Weiße Diamanten bringen Lichtblitze und tanzen wie die Schaumkronen der spritzenden Gischt um die Larimar-Cabochons.

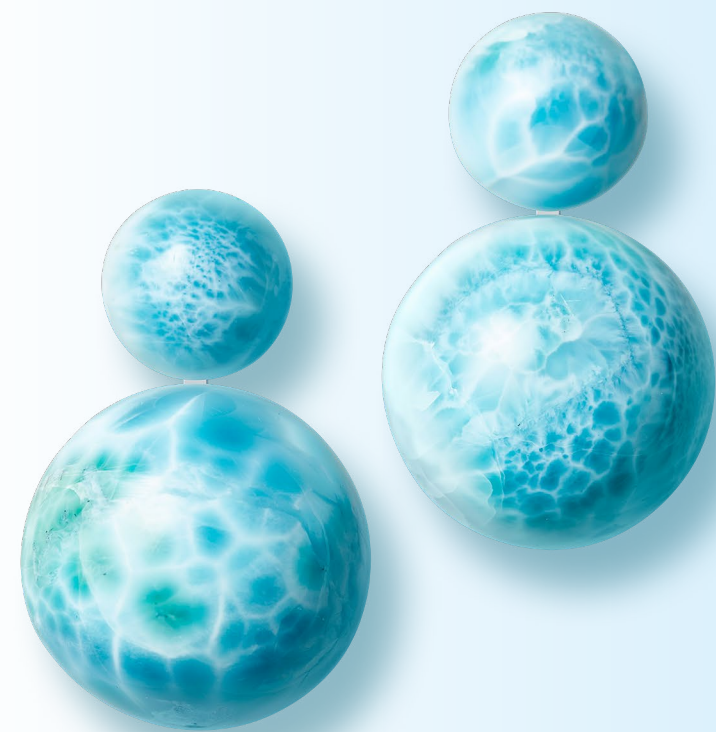
[Breaking the colour balance is also exciting, for example with rose-coloured morganites that follow the path of the setting sun on the horizon. White diamonds add dashes of light and dance around the Larimar cabochons like ocean spray.]





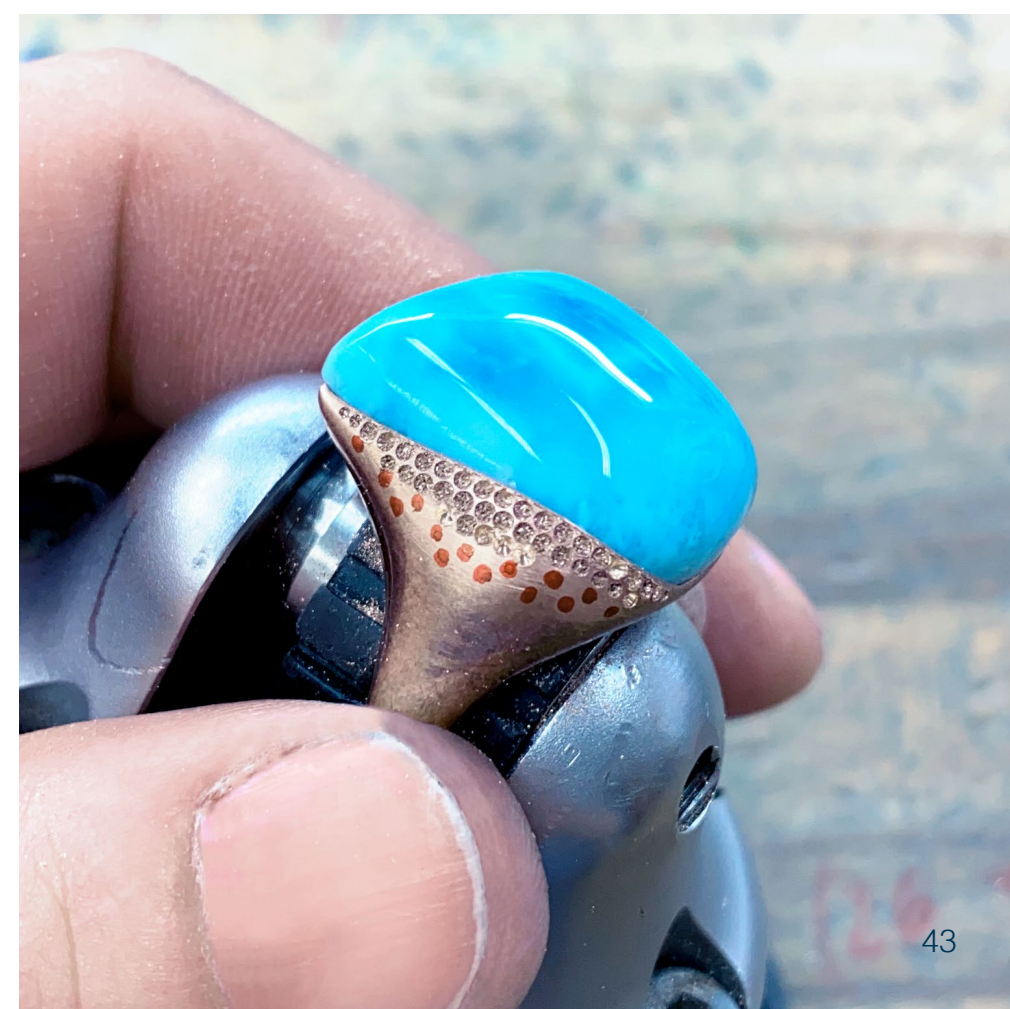
In meinem Atelier, dem Herzen der Juwelenschmiede, verarbeiten wir alle Materialien weiter und verleihen ihnen den letzten Feinschliff. Seit 30 Jahren bin ich auf Edelsteine spezialisiert und habe im Lauf der letzten Jahrzehnte gemeinsam mit meinem Team technische Raffinesse entwickelt, die meinen Schmuck leichter, flexibler und damit komfortabler und variabler gestalten. Auch für den Larimar wenden wir ein besonderes Verfahren an, denn das karibische Mineral ist sehr dicht und schwer. Veredelt mit unseren heimischen Schleiftechniken in Idar-Oberstein und verbunden mit meinem Fachwissen als Goldschmiedemeister entstehen so einzigartige Kunstwerke.

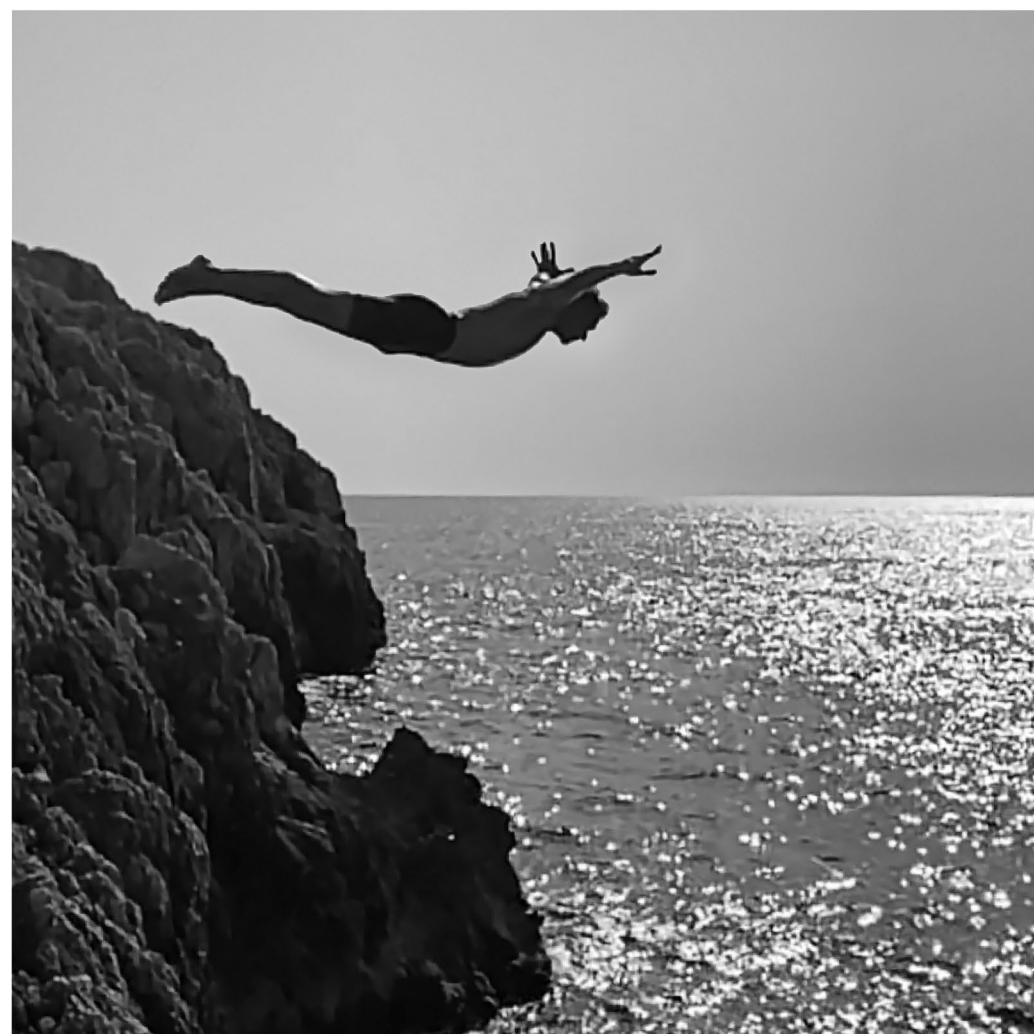
[In my atelier, which is the heart of the Juwelenschmiede, we continue to work with all the materials and give them the finishing touches. For the past 30 years, I have been specialising in gemstones, and over the decades, together with my team, I have developed refined technical features that make my jewellery lighter, more flexible, and thus more comfortable and versatile. Also for the Larimar we use a special procedure, because the Caribbean mineral is very dense and heavy. Fine-tuned with our local polishing techniques in Idar-Oberstein and paired with my expertise as a master goldsmith, unique works of art are being created.]



In vorsichtiger Graveur-Arbeit hohlen wir alle für Ohringe geschliffenen Formen – von den Kugeln bis hin zu den großen Wellen – aus, um das Gewicht zu reduzieren und großflächig gestalten zu können. Die Verbindungen aus Goldlegierungen sind so zart wie möglich, um in der Länge und im Design wandelbar zu bleiben. Durch unsichtbare Wechselmechaniken „Trinity Transformers“ lassen sich die Ohringe kurz, lang oder beidseitig tragen und mit anderen Elementen kombinieren.

[In delicate engraving work, we carve out all the shapes cut for earrings – from the spheres to the large waves – in order to reduce the weight and to be able to design in a generous size. The gold joints are as delicate as possible so that they stay versatile in length and design. Invisible exchange mechanisms “Trinity Transformers” allow the earrings to be worn short, long or on both sides and to be combined with other pieces.]





Every single gemstone in my collection I have selected myself on site, cut and then refined in the Juwelenschmiede. Hence, the unmistakable design from the mine to the setting is "Thomas Jirgens Juwelenschmiede". The result is exceptional jewellery that magically brings to us a piece of heaven on earth, the sea and the sun, as a gift from the Caribbean.

I would like to thank the beauty of creation and all those who contributed to this book.

Thomas Jirgens



Jeden einzelnen Stein meiner Kollektion habe ich vor Ort selbst ausgewählt, geschliffen und in der Juwelenschmiede veredelt. Somit ist die unverwechselbare Gestaltung von der Mine bis zur Fassung „Thomas Jirgens Juwelenschmiede“. Das Ergebnis sind außergewöhnliche Schmuckstücke, die das Meer, die Sonne und somit ein Stück Himmel auf Erden als Geschenk aus der Karibik hierher zaubern.

Mein Dank gilt der Schönheit der Schöpfung und allen, die dieses Buch ermöglicht haben.

Thomas Jirgens